

## المحكمة العليا في كولورادو

مكتب رئيس المحكمة العليا

### دائرة كولورادو القضائية

توجيهات بشأن المترجمين الفوريين وإمكانية الوصول إلى المحاكم من قِبَل الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية

تم إنشاء هذا التوجيه لتأسيس سياسات تتعلق باستخدام ودفع أجور مترجمي اللغة الفوريين الذين توفرهم وتقوم بتدبيرهم لمحاكم ولاية كولورادو من خلال مكتب الوصول إلى اللغة ("OLA") ولتنظيم الوصول إلى إجراءات المحكمة وعمليات المحكمة من قِبَل الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

#### 1. تعريفات

- 1.أ. **إجراءات المحكمة** - أي جلسة استماع، أو محاكمة، أو أي مثل آخر أمام أي محكمة في ولاية كولورادو في دعوى، أو استئناف أو أي إجراء آخر، بما في ذلك أي إجراء ينفذه موظف قضائي.
- 1.ب. **الترجمة** - هي النقل الدقيق والكامل لرسالة مكتوبة من لغة إلى أخرى والتي قد تحدث دون تزامن وفتي.
- 1.ج. **الترجمة الفورية** - النقل الدقيق والكامل للرسالة الشفهية من لغة إلى أخرى في ذات الوقت الفعلي.
- 1.د. **الترجمة الفورية عن بعد** - هي عملية يساعد فيها المترجم الفوري في إجراءات المحكمة دون أن يكون حاضراً فعلياً، بل يظهر من خلال استخدام الأجهزة و/أو البرامج الهاتفية أو السمعية والبصرية.
- 1.هـ. **الخدمات اللغوية** - تسهيل الوصول إلى خدمات المحكمة من خلال مساعدة مترجم فوري، أو موظفين ثنائيي اللغة، أو عن طريق الترجمة.
- 1.و. **الضحية** - أي شخص يقع ضحية عمل إجرامي مزعوم؛ نائب أو وصي قانوني أو قائم بالرعاية أو أحد أفراد الأسرة المباشرين الباقي على قيد الحياة لهذا الشخص في حالة وفاة هذا الشخص؛ الوالد، أو الوصي القانوني، أو القائم بالرعاية إذا كان هذا الشخص قاصراً أو عاجزاً.
- 1.ز. **الطرف صاحب المصلحة** - طرف في القضية؛ ضحية؛ شاهد؛ الوالد، أو الوصي القانوني، أو الوصي على طرف قاصر؛ والوصي القانوني أو الوصي على طرف بالغ.
- 1.ح. **عمليات المحكمة** - مكاتب المحاكم، والخدمات، والبرامج التي تديرها أو تنفذها المحاكم والمراقبة، والتي لا تشمل إجراءات المحكمة، التي تنطوي على الاتصال بالجمهور أو الأطراف المعنية.
- 1.ط. **مترجم فوري مسجل** - مترجم فوري مخوّل غير معتمد، أو لا يحمل شهادة اعتماد، أو مؤهل. قد تكون الشهادة أو بيانات الاعتماد متاحة أو لا تكون متاحة في مجموعة (مجموعات) اللغات الخاصة بهذا المترجم الفوري.
- 1.ي. **مترجم فوري معتمد** - مترجم لغة يستوفي الحد الأدنى من معايير الكفاءة المهنية، وقد حصل على درجة النجاح في اختبار الشهادة الشفوية للمترجمين الفوريين والمُعترف به من قِبَل الإدارة القضائية في كولورادو، وهو مدرج في قائمة المترجمين الفوريين المعتمدين النشطة التي يحتفظ بها مكتب الوصول إلى اللغة وينشرها على موقع كولورادو القضائي.

- 1.ك. **مترجم فوري مؤهل** - مترجم لغة لم يحصل على الشهادة أو الاعتماد، ولكنه استوفى التدريب والحد الأدنى من متطلبات درجة امتحان الشهادة الشفهية التي حددها مكتب الوصول إلى اللغة ليتم أخذه في الاعتبار في مهام الترجمة الشفوية للمحكمة عندما لا يتوفر مترجم معتمد أو يحمل شهادة اعتماد. يتم إدراج المترجمين الفوريين المؤهلين في قائمة المترجمين الفوريين المؤهلين النشطة التي يحتفظ بها مكتب الوصول إلى اللغة.
- 1.ل. **مترجم فوري يحمل شهادة اعتماد** - مترجم لغة حقق أعلى مؤهلات اختبار الكفاءة الشفهية المتاحة في لغته واستوفى المتطلبات الإضافية على النحو المحدد في المعايير التي وضعها مكتب الوصول إلى اللغة
- 1.م. **مترجم لغة فوري بعقد مستقل** - مترجم لغة فوري معتمد وهو مستقل وفقاً لعقد أو كما هو محدد في أحكام الإيرادات IRS Revenue 87-41.
- 1.ن. **مترجم لغة فوري مصنف من الموظفين** - موظف يخضع عمله لقواعد الموظفين في النظام القضائي في كولورادو ويندرج تصنيف وظيفته ضمن خطة التصنيف والمكافئة الخاصة بالإدارة.
- 1.س. **مترجم معتمد** - مترجم فوري لغوي معتمد، أو يحمل شهادة اعتماد، أو مؤهل، أو مسجل تم اعتماده من قبل مكتب الوصول إلى اللغة (OLA) للعمل كمتعاقد مستقل أو كموظف مصنف، ومدرج في قائمة نشطة يحتفظ بها مكتب OLA ويتم إتاحتها وفقاً للقواعد الإرشادية.
- 1.ع. **متقن اللغة الإنجليزية بكفاءة محدودة** - الأفراد الذين لا يتحدثون الإنجليزية كلغة أساسية ولديهم قدرة محدودة على القراءة، أو التحدث، أو الكتابة أو فهم اللغة الإنجليزية.
- 1.ف. **موظف قضائي** - قاض، أو رئيس محكمة صلح، أو حكم مرخص له برئاسة إجراءات المحكمة.
- 1.ص. **الموظفون ثنائيو اللغة** - موظف في الإدارة القضائية في كولورادو بخلاف مترجم فوري كموظف مصنف الذي أثبت كفاءته في اللغة الإنجليزية ولغة ثانية وفقاً للمعايير التي حددها مكتب الوصول إلى اللغة ومصرح له من قبل مكتب الوصول لإجراء عمليات المحكمة مباشرة مع أشخاص ذوي كفاءة محدودة في اللغة الإنجليزية بلغة أخرى غير الإنجليزية.

## 2. تعيين مترجمين فوريين

- 2.أ. **إجراءات المحكمة** - بما يتوافق مع الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 ("الباب السادس")، والقانون الشامل لمكافحة الجريمة والشوارع الآمنة لعام 1968 ("قانون الشوارع الآمنة")، والأمر التنفيذي رقم 13166، 65 Fed. Reg. 50121 (16 أغسطس 2000)، يجب على المحاكم تعيين ودفع تكاليف الترجمة الفورية لجميع الأطراف المعنية أثناء إجراءات المحكمة أو الملحقة بها، بما في ذلك:

1. تسهيل الاتصال خارج حضور الموظف القضائي من أجل السماح بمواصلة إجراءات المحكمة كما هو مقرر، بما في ذلك الاجتماعات السابقة للمحاكمة بين المتهمين ومحامي المقاطعات من أجل نقل عرض الإقرار بالذنب مباشرة قبل المثول أمام المحكمة أو لمناقشة الاستمرار؛
2. تسهيل الاتصال بين الموكل والمحامي الممول من الدولة والمعيّن وفقاً لتوجيهات رئيس المحكمة العليا رقم 04-04 و 05-04؛
3. تسهيل التواصل مع الأطراف المعنية بالبرامج التي تفرضها المحكمة بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، تسهيلات ووساطات محكمة الأسرة؛ و
4. استكمال التقييمات والتحقيقات التي أمرت بها وأجريت بغرض مساعدة المحكمة في اتخاذ القرار.

**2.ب. الأطراف غير الأطراف ذات المصلحة -** يجوز للمحكمة، وفقاً لتقديرها، توفير ودفع تكاليف الترجمة الفورية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بخلاف الأطراف ذات المصلحة المتأثرة بشكل مباشر بإجراءات المحكمة.

**2.ج. عمليات المحكمة -** يجب على موظفي المحكمة توفير الوصول إلى الخدمات اللغوية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية والذين يسعون للوصول إلى عمليات المحكمة على النحو المحدد في هذا التوجيه، من خلال الاستعانة بموظفين ثنائيي اللغة أو مترجمين فوريين معتمدين يحضرون إما بشخصهم أو عن بعد. يجب أن تكون الخدمات اللغوية متوافقة مع معايير مكتب الوصول إلى اللغة التي تراعي طبيعة الاتصال ووسائله وأهميته ومدته.

**2.د. الاتصالات التي تتجاوز نطاق القسم 2.أ و 2.ب. من هذا التوجيه -** باستثناء ما هو منصوص عليه في القسمين المذكورين، لا يجوز للمحكمة ترتيب أو توفير أو دفع تكاليف الترجمة اللغوية أثناء إجراءات المحكمة أو بشكل إضافي لتسهيل التواصل مع المحامين أو المدعي العام أو الأطراف الأخرى ذات الصلة بحالة تشمل أفراداً يتقنون اللغة الإنجليزية بغرض جمع معلومات أساسية، أو التحقيق، أو التحضير للمحاكمة، أو مقابلات الشهود، أو تمثيل العميل في إجراءات مستقبلية؛ للاتصالات المتعلقة بخدمات العلاج تحت المراقبة؛ أو لأي اتصالات أخرى لا تشكل جزءاً من إجراءات المحكمة أو ملحقاً بها كما هو موضح في القسم 2.أ. من المتوقع أن يقوم المدعي العام ومحامو الأطراف بترتيب الترجمة اللغوية الفورية لإعداد القضية والتواصل العام مع الأطراف خارج إجراءات المحكمة على نفقتهم الخاصة، باستثناء ما هو منصوص عليه في 04-04 CJD و 05-04.

**2.هـ. المترجمون الفوريون المخولون -** يُسمح فقط لمكتب الوصول إلى اللغة أو من ينوب عنه بتعيين مترجمين فوريين. يجب على المحكمة أن تدفع فقط مقابل خدمات المترجمين الفوريين المخولين الذين تم تعيينهم من قبل المكتب أو من ينوب عنهم.

### 3. تعيين المترجمين الفوريين من الموظفين

يكون مكتب رئيس محكمة الولاية مسؤولاً عن توزيع مترجمي اللغات المصنَّفين على الدوائر القضائية وفقاً لخطة تخصيص *FTE* الخاصة بمكتب الوصول إلى اللغة لمترجمي اللغات الفوريين. ما لم تتم الموافقة مسبقاً من قبل رئيس محكمة الولاية، اعتباراً من 1 يوليو 2011، سيتم اعتماد جميع المترجمين الفوريين المعيّنين حديثاً في المناصب المصنَّفة. يمكن تعيين مترجمين فوريين إضافيين لعقود الموظفين غير القضائيين حسب الحاجة على أساس عقد مستقل باستخدام اتفاقية نموذج العقد لمترجم لغة مستقل.

### 4. مؤهلات المترجمين الفوريين

**4.أ.** لا يجوز للمحكمة أن تسمح لأي شخص بخلاف المترجم الفوري اللغوي المخول بالعمل كمترجم فوري لغوي في أي إجراءات أو عملية قضائية، بغض النظر عن المصدر الذي يتم من خلاله تعويض المترجم أو الطريقة التي يظهر بها المترجم.

**4.ب.** يحدّد مكتب الوصول إلى اللغة المترجمين الفوريين المعتمدين أو من يحملون شهادات اعتماد أو المؤهلين أو المسجلين. يجب أن يحتفظ المكتب بالقوائم الحالية لجميع المترجمين الفوريين المخولين بما في ذلك مستوى مؤهلاتهم ومدى توفرهم. يجب على المكتب التأكد من أن القوائم الحالية متاحة بسهولة للمحكمة والجمهور. يجب على المترجمين التوقيع على إقرار بشأن التزاماتهم بموجب CJD 05-05، سياسة التعليم المستمر والممارسة المهنية للمترجمين الفوريين كشرط للموافقة.

**4.ج.** يجب على المحكمة الاستعانة بمترجمين فوريين معتمدين أو يحملون شهادات اعتماد عند توفرهم باللغة المطلوبة في جميع إجراءات المحكمة. يجوز للمكتب تعيين مترجمين مخولين للحضور إما شخصياً أو

عن بعد على النحو التالي:

1. المحاكم التي تتعامل مع 5 مترجمين فوريين معتمدين أو حاملي شهادات اعتماد في اللغة ممن يعيشون ضمن دائرة نصف قطرها 25 ميلاً من قاعة المحكمة أن تستخدم مترجمين فوريين معتمدين أو حاملي شهادات اعتماد في جميع الإجراءات التي تتطلب ترجمة فورية بتلك اللغة.
2. على جميع المحاكم الأخرى استخدام مترجمين فوريين معتمدين أثناء جميع إجراءات جنايات الفئة 1، بشرط أن يكون المترجم المعتمد أو حامل شهادات اعتماد باللغة المطلوبة يقيم أو يمارس أعماله في كولورادو.
3. في جميع الإجراءات الأخرى، يجب على المحكمة استخدام مترجم معتمد أو حامل شهادات اعتماد إذا كان متاحاً، ومصرحاً له بالعمل في الولاية القضائية المحلية، ولم يتم استبعاده وفقاً للقسم التاسع من هذا التوجيه.
4. في حالة عدم توفر مترجم فوري معتمد أو حامل شهادات اعتماد، يجوز للمحكمة استخدام مترجم فوري مدرج في قائمة المترجمين الفوريين المؤهلين النشطين التي يحتفظ بها مكتب الوصول للغة.
5. في حالة عدم توفر مترجم لغة معتمد أو حامل شهادات اعتماد أو مؤهل، يجوز للمحكمة الاستعانة بمترجم فوري مسجل. يجب اللجوء للمترجمين الفوريين المسجلين فقط كملاذ أخير.

## 5. تعيين أكثر من مترجم فوري لغوي

5.أ. في غياب الظروف الملحة، تقوم المحكمة بتعيين مترجمين فوريين أو أكثر ودفع تكاليفهم خلال الأنواع التالية من الإجراءات لمنع إرهاق المترجم وما يصاحب ذلك من فقدان الدقة في الترجمة الفورية:

1. في حال استمرار الإجراءات لمدة ساعتين أو أكثر.
2. في حال كانت الإجراءات القضائية مع العديد من الأطراف ذات المصالح تتطلب ترجمة فورية عندما يكون التشاور بين المحامي وموكله أثناء جلسة الاستماع أمراً بالغ الأهمية (على سبيل المثال، شهادة الشهود أو طلب نقض).
3. الإجراءات التي تكون فيها لغات متعددة.

## 5.ب. تطبيق الإرشادات والقيود التالية على استخدام أكثر من مترجم فوري:

1. يتم تشجيع استخدام معدات الترجمة الفورية الإلكترونية كأفضل ممارسة في جميع الحالات، لا سيما في الإجراءات التي تزيد مدتها عن ساعتين مع وجود أطراف متعددة تتقن اللغة الإنجليزية. ويتم تشجيع استخدامه أيضاً للسماح للضحايا والأبياء أو الأوصياء بالحضور في الإجراءات المترجمة دون الحاجة إلى مترجم إضافي.
2. في الإجراءات مع أطراف متعددة تتقن اللغة الإنجليزية من ذوي المصالح التي تتطلب ترجمة فورية بلغة واحدة، يمكن استخدام المترجم الفوري الذي لا يشارك بشكل فعال في توفير الترجمة الفورية لتسهيل التواصل بين المحامي وموكِّله عند الحاجة.
3. إذا كانت الترجمة الفورية اللغوية مطلوبة لشهادة الشهود في دعوى مع أطراف متعددة من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، فقد توفر المحكمة مترجماً ثالثاً لهذا الغرض.
4. يلتزم المترجمون الفوريون بقسم السرية والحيادية، ويعملون كموظفين في المحكمة؛ ولذلك، يُسمح بالاستعانة بمترجم واحد لأكثر من طرف في القضية.
5. المحكمة ليست ملزمة بتعيين مترجم فوري مختلف عندما يكون المترجم قد قام بالترجمة سابقاً أثناء إجراءات المحكمة لصالح طرف آخر في القضية.

6. يجوز لأي طرف معني توفير وترتيب خدمات الترجمة الشفوية لتسهيل التواصل بين المحامي وموكله أو مساعدة الطرف صاحب المصلحة بطريقة أخرى في حالة الرغبة في الحصول على خدمات ترجمة فورية تتجاوز تلك التي تقدمها المحكمة.

#### 6. الترجمة الفورية عن بعد

- أ.6. يمكن استخدام الترجمة الفورية عن بعد، بما في ذلك الترجمة الهاتفية والمسموعة والمرئية، لتسهيل الوصول إلى المحاكم من قِبَل الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وفقاً للشروط المذكورة هنا. يجوز للمحاكم عرض الأدلة وغيرها من إجراءات المحكمة باستخدام التكنولوجيا المتاحة لتقديم خدمات الترجمة الفورية للغة المنطوقة.
- ب.6. يجب أن يكون مترجم اللغة الذي يحضر عن بعد معتمداً ويخضع لجميع المعايير الأخرى المنصوص عليها في هذا التوجيه ويجب تعيينه وفقاً للقسم 4.ج.
- ج.6. يجب على المحكمة التأكد من أن الترجمة عن بعد تتوافق مع هذا التوجيه ومعايير مكتب الوصول الى اللغة، بما في ذلك معايير الاتصال السري، وأنها تسمح للموظف القضائي والأطراف والمحامين والشهود بسماع بعضهم البعض والمترجم بشكل واضح وبتسجيل واضح.

#### 7. الترجمات

سيتم الانتهاء من ترجمة النماذج شائعة الاستخدام في إجراءات المحكمة، والبيانات المكتوبة بغير الإنجليزية المقدمة إلى المحكمة، واللافتات المطلوبة في المحاكم، وأي اتصالات كتابية أخرى مطلوبة في المحاكم وفقاً لسياسة الترجمة واللافتات ثنائية اللغة الخاصة بمكتب الوصول الى اللغة.

#### 8. دفع أجور المترجمين الفوريين والمترجمين التحريريين في المحكمة

سيتم الدفع لمترجمي اللغات التعاقدية المستقلين الشفويين والمترجمين التحريريين وفقاً لسياسة تعويض المترجمين الفوريين الخاصة بمكتب الوصول الى اللغة. لا يجوز لأي موظف قضائي أو موظف في المحكمة تقييم تكاليف الخدمات المقدمة بموجب هذا التوجيه إلى طرف ذي مصلحة أو إلى أفراد يتلقون خدمات لغوية أثناء عمليات المحكمة، ولا يطلبون تعويض المحكمة أو الولاية عن هذه التكاليف من الأفراد المتقنين للغة الإنجليزية.

#### 9. استبعاد المترجم الفوري

أ.9. على الموظف القضائي حرمان المترجم الفوري من أهليته في بداية القضية أو أثناء الإجراءات، ويجب على مكتب الوصول الى اللغة حرمان المترجم الفوري من أهلية الترجمة الشفوية في مهمة عمليات المحكمة عندما يكون المترجم كالاتي:

1. غير قادر على التواصل بشكل فعال مع موظفي المحكمة، أو الأطراف المعنية، أو المشاركين الآخرين، بما في ذلك الحالات التي يقوم فيها المترجم بالإبلاغ الذاتي عن عدم القدرة على ذلك؛
  2. لديه تعارض في المصالح بسبب علاقة مع شخص معني بالمسألة أو مصلحة في نتيجة الحكم؛
  3. يتصرف بشكل ينتهك قانون المسؤولية المهنية للمترجمين الفوريين في محكمة كولورادو؛ أو
  4. لم يعد مؤهلاً للترجمة الفورية في الإجراءات المعين أو عملية للمحكمة نتيجة لتغيير في الشهادة أو الاعتماد أو الحالة أو المؤهلات، أو الإجراء المتخذ وفقاً لسياسة انضباط المترجم الفوري في المحكمة.
- ب.9. يجب على الموظف القضائي إخطار مكتب الوصول الى اللغة على الفور عندما يتم استبعاد مترجم

لغوي من الإجراءات وشرح سبب فقدان الأهلية.

**9. ج.** عندما يقوم موظف قضائي أو مكتب الوصول إلى اللغة بسحب أهلية المترجم، يجب على المحكمة توفير مترجم لغة بديل.

## 10. عملية تقديم الشكوى

يجوز لأي شخص متضرر من انتهاك مزعوم لهذا التوجيه تقديم شكوى إلى مكتب الوصول إلى اللغة. ستتم مراجعة الشكوى والتحقيق فيها وفقاً لإجراءات المكتب لمعالجة شكاوى الوصول إلى اللغة. لا يجوز تفسير أي شيء هنا على أنه يمنع الموظف القضائي من تنفيذ التوجيه أثناء الإجراءات أو في أي مراجعة لاحقة للإجراء الذي حدث فيه انتهاك. يجب على المترجم الإداري المحلي توفير نماذج الشكاوى في جميع المحاكم.

## 11. دوار والمسؤوليات لضمان الوصول

**11. أ.** يجب على جميع المسؤولين القضائيين التأكد من تنفيذ متطلبات هذا التوجيه في أي إجراء.

**11. ب.** يجب على رئيس محكمة الولاية أو من ينوب عنه، بما يتوافق مع قواعد الولاية والتوجيهات الإضافية لرئيس القضاة، وضع وإدارة متطلبات الولاية الموحدة فيما يتعلق بالبيانات اللغوية التي يجب على موظفي المحكمة جمعها من الأطراف المعنية وموظفي المحكمة عند رفع القضايا، وفيما يتعلق بتقديم إشعار لجميع الأطراف المعنية بشأن توفر الخدمات اللغوية.

**11. ج.** يجب على السلطة التنفيذية للمحكمة أو من ينوب عنها، بما يتوافق مع متطلبات الولاية، إدارة توفير الوصول اللغوي إلى المحاكم من قبل الأفراد المتقنين للغة الإنجليزية في المنطقة، وجمع معلومات الاحتياجات اللغوية من الأطراف المعنية وموظفي المحكمة وفقاً لمعايير مكتب الوصول إلى اللغة، وجدولة اللغة وتنسيقها خدمات الترجمة الفورية لجميع إجراءات المحكمة، وتسهيل الوصول اللغوي إلى جميع عمليات المحكمة الأخرى.

**11. د.** كبير مسؤولي المراقبة أو من ينوب عنه يقوم بإدارة توفير الوصول اللغوي إلى خدمات المراقبة من قبل الأفراد في كل منطقة قضائية.

**11. هـ.** يجب على مكتب الوصول إلى اللغة:

1. إتاحة السياسات والإجراءات المتعلقة بتوفير إمكانية الوصول إلى اللغة في محاكم ولاية كولورادو للمحكمة وموظفي المحكمة والمترجمين الفوريين والجمهور. تشمل هذه السياسات والإجراءات، على سبيل المثال لا الحصر، تلك المتعلقة بخطط الوصول إلى اللغة والترجمات الفورية عن بعد وترجمة الملفات الرقمية في إجراءات المحكمة؛
2. الإشراف على تدريب واختبار مترجمي اللغة الفوريين ونشر قوائم المترجمين الفوريين المعتمدين في الحالة النشطة على الموقع الإلكتروني لمكتب الوصول إلى اللغة لتسهيل استخدام مترجم اللغة الأكثر تأهيلاً والمناح؛ و
3. توفير ترجمات للنماذج التي تستخدمها المحاكم بشكل متكرر عندما تصبح متاحة للنشر على الموقع الإلكتروني الرسمي لإدارة كولورادو القضائية لمساعدة جميع المناطق القضائية في مهمتها المتمثلة في توفير الوصول إلى المحاكم وخدمات المراقبة من قبل أفراد LEP.

**11. و.** على المترجم الفوري، بما يتوافق مع سياسة الولاية، التأكد من نشر اللافتات المتعلقة بتوفر خدمات المترجم الشفهي باللغة الإنجليزية واللغات الأكثر شيوعاً التي تتطلب ترجمة فورية وأن جميع الأفراد محدودي اللغة الإنجليزية يتم إخطارهم بتوفر خدمات المترجم الشفهي عند بدء القضية، أو بشكل معقول

توجيه رئيس القضاة 03-06  
المُعَدَّل في مايو 2016  
والمُعَدَّل في مارس 2023

قبل أي مَثول أو الموعد النهائي للمرافعة لتسهيل الوصول إلى المحاكم وخدمات المراقبة من قبل أفراد  
.LEP

يسري مفعول المستند عند التوقيع.

تحرَّر في دنفر، كولورادو في اليوم 6 مارس 2023.

/توقيع/

بريان د. بوترايت، رئيس المحكمة العليا